

1 Glory be to Allah; the Shaper of breaths.

subhāna allāhi bārī'ī alnnasami

(1) سُبْحَانَ اللَّهِ بَارِيِ
النَّسَمِ،

Glory be to Allah, the Fashioner.

subhāna allāhi almuṣawwiri

سُبْحَانَ اللَّهِ الْمُصَوِّرِ،

Glory be to Allah, the Creator of all pairs.

subhāna allāhi khāliqi alazwāji
kullihā

سُبْحَانَ اللَّهِ خَالِقِ
الْأَزْوَاجِ كُلِّهَا،

Glory be to Allah, the Maker of darkness and light.

subhāna allāhi jā`ili
alzzulumāti wal-nnūri

سُبْحَانَ اللَّهِ جَاعِلِ
الظُّلُمَاتِ وَالنُّورِ،

Glory be to Allah the Causer the grain and the stone to germinate.

subhāna allāhi fāliqi alḥabbi
wal-nnawā

سُبْحَانَ اللَّهِ فَالِقِ الْحَبِّ
وَالنَّوَى،

Glory be to Allah, the Creator of all things.

subhāna allāhi khāliqi kull
shay`in

سُبْحَانَ اللَّهِ خَالِقِ كُلِّ
شَيْءٍ،

Glory be to Allah, the Creator of the seen and the unseen.

subhāna allāhi khāliqi mā yurā
wa mā lā yurā

سُبْحَانَ اللَّهِ خَالِقِ مَا
يُرَى وَمَا لَا يُرَى،

Glory be to Allah as much as the ink of His Words.

subhāna allāhi midāda
kalimātihi

سُبْحَانَ اللَّهِ مِدَادَ
كَلِمَاتِهِ،

Glory be to Allah, the Lord of the worlds.

subhāna allāhi rabb al`ālamīna

سُبْحَانَ اللَّهِ رَبِّ
الْعَالَمِينَ،

Glory be to Allah, the All-hearing; there is nothing is more hearing than He is.

subhāna allāhi alssamī`i
alladhy laysa shay`un asma`a
minhu

سُبْحَانَ اللَّهِ السَّمِيعِ
الَّذِي لَيْسَ شَيْءٌ أَسْمَعَ
مِنْهُ،

He hears from above His Throne that which is under seven layers of the earth.

yasma`u min fawqi `arshihi
mā taḥta sab`i araḍīna

يَسْمَعُ مِنْ فَوْقِ عَرْشِهِ مَا
تَحْتَ سَبْعِ أَرْضِينَ،

And He hears that which is in the murk of lands and oceans.

wa yasma`u mā fī ḡulumāti
albarri wal-baḥri

وَيَسْمَعُ مَا فِي ظُلُمَاتِ
الْبَرِّ وَالْبَحْرِ،

And He hears the moaning and the complaints.

wa yasma`u alanīna wal-
shshakwā

وَيَسْمَعُ الْأَنِينَ
وَالشُّكْوَى،

And He hears the secret and what is more veiled than secrets.

wa yasma`u alssirra wa akhfā

وَيَسْمَعُ السِّرِّ وَأَخْفَى،

And He hears the inspirations of hearts.

wa yasma`u wa sāūisa
alṣṣudūri

وَيَسْمَعُ وَسَاوِسَ
الصُّدُورِ،

And no sound can ever deafen His hearing.

wa lā yuṣimmu sam`ahu
ṣawtun

وَلَا يُصِمُّ سَمْعَهُ صَوْتٌ.

2.Glory be to Allah; the Shaper of breaths.

subhāna allāhi bāri`i alnnasami

(2) سُبْحَانَ اللَّهِ بَارِيِ
النَّسَمِ،

Glory be to Allah, the Fashioner.

subhāna allāhi almuṣawwiri

سُبْحَانَ اللَّهِ الْمُصَوِّرِ،

Glory be to Allah, the Creator of all pairs.

subhāna allāhi khāliqi alazwāji
kullihā

سُبْحَانَ اللَّهِ خَالِقِ

الأزواجِ كُلِّهَا،

Glory be to Allah, the
Maker of darkness and
light.

subhāna allāhi jā`ili
alzzulumāti wal-nnūri

سُبْحَانَ اللَّهِ جَاعِلِ

الظُّلُمَاتِ وَالنُّورِ،

Glory be to Allah the
Causer the grain and the
stone to germinate.

subhāna allāhi fāliqi alḥabbi
wal-nnawā

سُبْحَانَ اللَّهِ فَالِقِ الْحَبِّ

وَالنُّوَى،

Glory be to Allah, the
Creator of all things.

subhāna allāhi khāliqi kull
shay`in

سُبْحَانَ اللَّهِ خَالِقِ كُلِّ

شَيْءٍ،

Glory be to Allah, the
Creator of the seen and
the unseen.

subhāna allāhi khāliqi mā yurā
wa mā lā yurā

سُبْحَانَ اللَّهِ خَالِقِ مَا

يُرَى وَمَا لَا يُرَى،

Glory be to Allah as much
as the ink of His Words.

subhāna allāhi midāda
kalimātihi

سُبْحَانَ اللَّهِ مِدَادَ

كَلِمَاتِهِ،

Glory be to Allah, the
Lord of the worlds.

subhāna allāhi rabb al`ālamīna

سُبْحَانَ اللَّهِ رَبِّ

العَالَمِينَ،

Glory be to Allah, the All-
seeing; there is nothing
more seeing than He is.

subhāna allāhi albaṣīri alladhy
laysa shay`un abṣara minhu

سُبْحَانَ اللَّهِ الْبَصِيرِ

الَّذِي لَيْسَ شَيْءٌ أَبْصَرَ

مِنْهُ،

He sees from above His
Throne that which is
under seven layers of the
earth.

yubṣiru min fawqi `arshihi mā
taḥta sab`i araḍīna

يُبْصِرُ مِنْ فَوْقِ عَرْشِهِ مَا

And He sees that which is in the murks of lands and oceans.

wa yubṣiru mā fī zulumāti albarri wal-baḥri

Visions cannot comprehend Him.

lā tudrikuhu al-abṣāru

And He comprehends all visions.

wa huwa yudriku al-abṣāra

And He is the Knower of subtleties, the Aware.

wa huwa allaṭīfu alkhabīru

Darkness cannot screen His sight.

wa lā tughshy baṣarahu alẓulumatu

And none can hide from Him behind any screen.

wa lā yustataru minhu bisitrin

And no wall can ever prevent Him from seeing.

wa lā ywāry minhu jidārun

And no land and no ocean can ever be absent from Him.

wa lā yaghību `anhu barrun wa lā baḥrun

And no mountain can ever conceal its root from Him or conceals its center from Him.

wa lā yakunnu minhu jabalun mā fī aṣlihi wa lā qalbun mā fīhi

And no side of it can conceal its center from Him.

wa lā janbun mā fī qalbihi

And neither big nor small thing can ever hide from Him.

wa lā yastatiru minhu ṣaghīrun wa lā kabīrun

And no tiny thing can ever be unseen by Him due to its smallness.

wa lā yastakhfy minhu ṣaghīrun liṣigharihi

تَحْتَ سَبْعِ أَرْضِينَ،
وَيُبْصِرُ مَا فِي ظُلُمَاتِ

الْبَرِّ وَالْبَحْرِ،

لَا تُدْرِكُهُ الْأَبْصَارُ،

وَهُوَ يُدْرِكُ الْأَبْصَارَ،

وَهُوَ اللَّطِيفُ الْخَبِيرُ،

وَلَا تُغْشِي بَصَرَهُ الظُّلْمَةُ،

وَلَا يُسْتَتَرُ مِنْهُ بِسِتْرٍ،

وَلَا يُوَارِي مِنْهُ جِدَارٌ،

وَلَا يَغِيبُ عَنْهُ بَرٌّ وَلَا

بَحْرٌ،

وَلَا يَكُنُّ مِنْهُ جَبَلٌ مَا فِي

أَصْلِهِ وَلَا قَلْبٌ مَا فِيهِ،

وَلَا جَنْبٌ مَا فِي قَلْبِهِ،

وَلَا يَسْتَتِرُ مِنْهُ صَغِيرٌ وَلَا

كَبِيرٌ،

وَلَا يَسْتَخْفِي مِنْهُ صَغِيرٌ

لِصِغَرِهِ،

And surely nothing is hidden from Him in the earth or in the heavens.

wa lā yakhfā `alayhi shay'un fī alarḍi wa lā fī alssamā'i

وَلَا يَخْفَى عَلَيْهِ شَيْءٌ فِي

الْأَرْضِ وَلَا فِي السَّمَاءِ،

He it is Who fashions you in the wombs as pleases Him.

huwa alladhy yuṣawwrukum fī alarḥāmi kayfa yashā'u

هُوَ الَّذِي يُصَوِّرُكُمْ فِي

الْأَرْحَامِ كَيْفَ يَشَاءُ

There is no god save Him, the Almighty, the Wise.

lā ilāha illā huwa al`azīzu alḥakīmu

لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ الْعَزِيزُ

الْحَكِيمُ.

3. Glory be to Allah; the Shaper of breaths.

subḥāna allāhi bāri'ī alnnasami

(3) سُبْحَانَ اللَّهِ بَارِيِ

النَّسَمِ،

Glory be to Allah, the Fashioner.

subḥāna allāhi almuṣawwiri

سُبْحَانَ اللَّهِ الْمُصَوِّرِ،

Glory be to Allah, the Creator of all pairs.

subḥāna allāhi khāliqi alazwāji kullihā

سُبْحَانَ اللَّهِ خَالِقِ

الْأَزْوَاجِ كُلِّهَا،

Glory be to Allah, the Maker of darkness and light.

subḥāna allāhi jā`ili alzzulumāti wal-nnūri

سُبْحَانَ اللَّهِ جَاعِلِ

الظُّلُمَاتِ وَالنُّورِ،

Glory be to Allah the Causer the grain and the stone to germinate.

subḥāna allāhi fāliqi alḥabbi wal-nnawā

سُبْحَانَ اللَّهِ فَالِقِ الْحَبِّ

وَالنَّوَى،

Glory be to Allah, the Creator of all things.

subḥāna allāhi khāliqi kulli shay'in

سُبْحَانَ اللَّهِ خَالِقِ كُلِّ

شَيْءٍ،

Glory be to Allah, the Creator of the seen and the unseen.

subhāna allāhi khāliqi mā yurā
wa mā lā yurā

سُبْحَانَ اللَّهِ خَالِقِ مَا

يُرَى وَمَا لَا يُرَى،

Glory be to Allah as much as the ink of His Words.

subhāna allāhi midāda
kalimātihi

سُبْحَانَ اللَّهِ مِدَادَ

كَلِمَاتِهِ،

Glory be to Allah, the Lord of the worlds.

subhāna allāhi rabb al`ālamīna

سُبْحَانَ اللَّهِ رَبِّ

الْعَالَمِينَ،

Glory be to Allah Who raises the heavy clouds.

subhāna allāhi alladhy
yunshiiu alssaḥāba alththiqāla

سُبْحَانَ اللَّهِ الَّذِي يُنْشِئُ

السَّحَابَ الثَّقَالَ

And the thunder declares His glory with His praise, and the angels too for awe of Him;

wa yusabbiḥu alrr`du
biḥamdihī wal-malā'ikatu min
khīfatihi

وَيُسَبِّحُ الرَّعْدُ بِحَمْدِهِ

وَالْمَلَائِكَةُ مِنْ خِيفَتِهِ،

and He sends the thunderbolts and smites with them whom He pleases,

wa yursilu alṣṣwā`īqa fayuṣību
bihā man yashā'u

وَيُرْسِلُ الصَّوَاعِقَ

فَيُصِيبُ بِهَا مَنْ يَشَاءُ،

And He sends forth the winds bearing good news before His mercy.

wa yursilu alrriyāḥa bushran
bayna yaday raḥmatihī

وَيُرْسِلُ الرِّيَّاحَ بُشْرًا بَيْنَ

يَدَيْ رَحْمَتِهِ،

And He causes water to descend from the heavens through His Word.

wa yunazzlu almā'a mina
alssamā'i bikalimatihī

وَيُنَزِّلُ الْمَاءَ مِنَ السَّمَاءِ

بِكَلِمَتِهِ،

And He causes plants to grow out of His power.

wa yunbitu alnnabāta
biqudratihi

وَيُنْبِتُ النَّبَاتَ بِقُدْرَتِهِ،

And leaves fall down by His knowledge.

wa yasqutu alwaraqū bi`ilmihi

وَيَسْقُطُ الْوَرَقُ بِعِلْمِهِ،

Glory be to Allah: not the weight of an atom becomes absent from Him,

subhāna allāhi alladhy lā
ya`zubu `anhu mithqālu
dharratin

سُبْحَانَ اللَّهِ الَّذِي لَا
يَعْزُبُ عَنْهُ مِثْقَالُ ذَرَّةٍ

in the heavens or in the earth,

fī alarḍi wa lā fī alssamā'i

فِي الْأَرْضِ وَلَا فِي

السَّمَاءِ

and neither less than that nor greater,

wa lā aṣgharu min dhalika wa
lā akbaru

وَلَا أَصْغَرُ مِنْ ذَلِكَ وَلَا

أَكْبَرُ

but (all) is in a clear book.

illā fī kitābin mubīnin

إِلَّا فِي كِتَابٍ مُبِينٍ.

4. Glory be to Allah; the Shaper of breaths.

subhāna allāhi bāriya
alnnasami

(4) سُبْحَانَ اللَّهِ بَارِيِ

النَّسَمِ،

Glory be to Allah, the Fashioner.

subhāna allāhi almuṣawwiri

سُبْحَانَ اللَّهِ الْمُصَوِّرِ،

Glory be to Allah, the Creator of all pairs.

subhāna allāhi khāliqi alazwāji
kullihā

سُبْحَانَ اللَّهِ خَالِقِ

الْأَزْوَاجِ كُلِّهَا،

Glory be to Allah, the Maker of darkness and light.

subhāna allāhi jā`ili
alzzulumāti wal-nnūri

سُبْحَانَ اللَّهِ جَاعِلِ

الظُّلُمَاتِ وَالنُّورِ،

Glory be to Allah the Causer the grain and the stone to germinate.

subhāna allāhi fāliqi alḥabbi
wal-nnawā

سُبْحَانَ اللَّهِ فَالِقِ الْحَبِّ

وَالنَّوَى،

Glory be to Allah, the
Creator of all things.

subhāna allāhi khāliqi kulli
shay'in

سُبْحَانَ اللَّهِ خَالِقِ كُلِّ

شَيْءٍ،

Glory be to Allah, the
Creator of the seen and
the unseen.

subhāna allāhi khāliqi mā yurā
wa mā lā yurā

سُبْحَانَ اللَّهِ خَالِقِ مَا

يُرَى وَمَا لَا يُرَى،

Glory be to Allah as much
as the ink of His Words.

subhāna allāhi midāda
kalimātihi

سُبْحَانَ اللَّهِ مِدَادَ

كَلِمَاتِهِ،

Glory be to Allah, the
Lord of the worlds.

subhāna allāhi rabb al`ālamīna

سُبْحَانَ اللَّهِ رَبِّ

الْعَالَمِينَ،

Glory be to Allah Who
knows what every female
bears,

subhāna allāhi alladhy
ya`lamu mā taḥmilu kullu
'unthā

سُبْحَانَ اللَّهِ الَّذِي يَعْلَمُ

مَا تَحْمِلُ كُلُّ أُنْثَى

and that of which the
wombs fall short of
completion and that in
which they increase;

wa mā taghīdu alarḥāmu wa
mā tazdādu

وَمَا تَغِيضُ الْأَرْحَامُ وَمَا

تَزْدَادُ

and there is a measure
with Him of everything.

wa kullu shay'in `indahu
bimiqdārin

وَكُلِّ شَيْءٍ عِنْدَهُ بِمِقْدَارٍ

The knower of the
unseen and the seen, the
Great, the Most High.

`ālimu alghaybi wal-
shshahādati alkabīru
almuta`āli

عَالِمُ الْغَيْبِ وَالشَّهَادَةِ

الْكَبِيرُ الْمُتَعَالِ

Alike to Him among you
is he who conceals his
words and he who speaks
them openly,

sawā'un minkum man asarr
alqawla wa man jahara bihi

سَوَاءٌ مِنْكُمْ مَنْ أَسَرَ

and he who hides himself by night and who goes forth by day.

wa man huwa mustakhfin
billayli wa s̄aribun bilnnahāri

For his sake, there are angels following one another, before him and behind him,

lahu mu`aqqibātun min bayni
yadayhi wa min khalfihi

who guard him by Allah's commandment.

yaḥfazūnahu min amri allāhi

Glory be to Allah Who causes the alive to die and restores the dead to life

subḥāna allāhi alladhy yumītu
alaḥyā'a wa yuḥyī almawtā

And He knows indeed what the earth diminishes of them,

wa ya`lamu mā tanquṣu
alarḍu minhum

And He causes what We please to stay in the wombs till an appointed time.

wa yuqirru fī alarḥāmi mā
yashā'u ilā ajalīn musamman

5.Glory be to Allah; the Shaper of breaths.

subḥāna allāhi bārī'a
alnnasami

Glory be to Allah, the Fashioner.

subḥāna allāhi almuṣawwiri

Glory be to Allah, the Creator of all pairs.

subḥāna allāhi khāliqi alazwāji
kullihā

الْقَوْلَ وَمَنْ جَهَرَ بِهِ

وَمَنْ هُوَ مُسْتَخْفٍ بِاللَّيْلِ

وَسَارِبٌ بِالنَّهَارِ

لَهُ مُعَقَّبَاتٌ مِنْ بَيْنِ يَدَيْهِ

وَمِنْ خَلْفِهِ

يَحْفَظُونَهُ مِنْ أَمْرِ اللَّهِ،

سُبْحَانَ اللَّهِ الَّذِي يُمِيتُ

الْأَحْيَاءَ وَيُحْيِي الْمَوْتَى

وَيَعْلَمُ مَا تَنْقُصُ الْأَرْضُ

مِنْهُمْ

وَيُقِرُّ فِي الْأَرْحَامِ مَا

يَشَاءُ إِلَى أَجَلٍ مُسَمًّى.

(5) سُبْحَانَ اللَّهِ بَارِي

النَّسَمِ،

سُبْحَانَ اللَّهِ الْمُصَوِّرِ،

سُبْحَانَ اللَّهِ خَالِقِ

الْأَزْوَاجِ كُلِّهَا،

Glory be to Allah, the
Maker of darkness and
light.

subhāna allāhi jā`ili
alzzulumāti wal-nnūri

سُبْحَانَ اللَّهِ جَاعِلِ
الظُّلُمَاتِ وَالنُّورِ،

Glory be to Allah the
Causer the grain and the
stone to germinate.

subhāna allāhi fāliqi alḥabbi
wal-nnawā

سُبْحَانَ اللَّهِ فَالِقِ الْحَبِّ
وَالنَّوَى،

Glory be to Allah, the
Creator of all things.

subhāna allāhi khāliqi kulli
shay`in

سُبْحَانَ اللَّهِ خَالِقِ كُلِّ
شَيْءٍ،

Glory be to Allah, the
Creator of the seen and
the unseen.

subhāna allāhi khāliqi mā yurā
wa mā lā yurā

سُبْحَانَ اللَّهِ خَالِقِ مَا
يُرَى وَمَا لَا يُرَى،

Glory be to Allah as much
as the ink of His Words.

subhāna allāhi midāda
kalimātihi

سُبْحَانَ اللَّهِ مِدَادَ
كَلِمَاتِهِ،

Glory be to Allah, the
Lord of the worlds.

subhāna allāhi rabbi
al`ālamīna

سُبْحَانَ اللَّهِ رَبِّ
العَالَمِينَ،

Glory be to Allah, Master
of the Kingdom!

subhāna allāhi māliki almulki

سُبْحَانَ اللَّهِ مَالِكِ
المُلْكِ،

You give the kingdom to
whomsoever You please

tu`ty almulka man tashā`u

تُوِّتِي الْمُلْكَ مَنْ تَشَاءُ،

and take away the
kingdom from
whomsoever You please,

wa tanzi`u almulka mimman
tashā`u

وَتَنْزِعُ الْمُلْكَ مِمَّنْ
تَشَاءُ،

and You exalt whom You please

wa tu`izzu man tashā'u

وَتُعِزُّ مَنْ تَشَاءُ،

and abase whom You please

wa tudhillu man tashā'u

وَتُذِلُّ مَنْ تَشَاءُ،

in Your hand is the good;

biyadika alkhayru

بِيَدِكَ الْخَيْرُ،

Surely, You have power over all things.

innaka `alā kulli shay'in qadīrun

إِنَّكَ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ،

You make the night to pass into the day

tūliju allayla fī alnnahāri

تُؤَلِّجُ اللَّيْلَ فِي النَّهَارِ،

and You make the day to pass into the night,

wa tūliju alnnahāra fī allayli

وَتُؤَلِّجُ النَّهَارَ فِي اللَّيْلِ،

and You bring forth the living from the dead

wa tukhriju alḥayya mina almayyiti

وَتُخْرِجُ الْحَيَّ مِنَ الْمَيِّتِ،

and You bring forth the dead from the living,

wa tukhriju almayyita mina alḥayyi

وَتُخْرِجُ الْمَيِّتَ مِنَ الْحَيِّ،

and You give sustenance to whom You please without measure.

wa tarzuqu man tashā'u bighayri ḥisābin

وَتَرزُقُ مَنْ تَشَاءُ بِغَيْرِ

حِسَابٍ.

6 Glory be to Allah; the Shaper of breaths.

subḥāna allāhi bāriya alnnasami

(6) سُبْحَانَ اللَّهِ بَارِي

النَّسَمِ،

Glory be to Allah, the Fashioner.

subḥāna allāhi almuṣawwiri

سُبْحَانَ اللَّهِ الْمُصَوِّرِ،

Glory be to Allah, the Creator of all pairs.

subḥāna allāhi khāliqi alazwāji kullihā

سُبْحَانَ اللَّهِ خَالِقِ

الْأَزْوَاجِ كُلِّهَا،

Glory be to Allah, the Maker of darkness and light.

subḥāna allāhi jā`ili alzzulumāti wal-nnūri

سُبْحَانَ اللَّهِ جَاعِلِ

الظُّلْمَاتِ وَالنُّورِ،

Glory be to Allah the
Causer the grain and the
stone to germinate.

subḥāna allāhi fāliqi alḥabbi
wal-ḥawā

سُبْحَانَ اللَّهِ فَالِقِ الْحَبِّ

وَالنُّوِي،

Glory be to Allah, the
Creator of all things.

subḥāna allāhi khāliqi kulli
shay'in

سُبْحَانَ اللَّهِ خَالِقِ كُلِّ

شَيْءٍ،

Glory be to Allah, the
Creator of the seen and
the unseen.

subḥāna allāhi khāliqi mā yurā
wa mā lā yurā

سُبْحَانَ اللَّهِ خَالِقِ مَا

يُرَى وَمَا لَا يُرَى،

Glory be to Allah as much
as the ink of His Words.

subḥāna allāhi midāda
kalimātihi

سُبْحَانَ اللَّهِ مِدَادَ

كَلِمَاتِهِ،

Glory be to Allah, the
Lord of the worlds.

subḥāna allāhi rabbi
al`ālamīna

سُبْحَانَ اللَّهِ رَبِّ

العَالَمِينَ،

Glory be to Allah with
Who are the keys of the
unseen treasures

subḥāna allāhi alladhy `indahu
mafātiḥu alghaybi

سُبْحَانَ اللَّهِ الَّذِي عِنْدَهُ

مَفَاتِيحُ الْغَيْبِ

none knows them but
He;

lā ya`lamuhā illā huwa

لَا يَعْلَمُهَا إِلَّا هُوَ

and He knows what is in
the land and the sea,

wa ya`lamu mā fī albarri wal-
baḥri

وَيَعْلَمُ مَا فِي الْبَرِّ وَالْبَحْرِ

and there falls not a leaf
but He knows it,

wa mā tasquṭu min waraqatin
illā ya`lamuhā

وَمَا تَسْقُطُ مِنْ وَرَقَةٍ إِلَّا

يَعْلَمُهَا

nor a grain in the
darkness of the earth,

wa lā ḥabbatin fī zulumāti
alardi

وَلَا حَبَّةٍ فِي ظُلُمَاتِ
الْأَرْضِ

nor anything green nor
dry but it is all in a clear
book.

wa lā raṭṭbin wa lā yābisin illā fī
kitābin mubīnin

وَلَا رَطْبٍ وَلَا يَابِسٍ إِلَّا
فِي كِتَابٍ مُّبِينٍ.

7.Glory be to Allah; the
Shaper of breaths.

subḥāna allāhi bāriya
alnnasami

(7) سُبْحَانَ اللَّهِ بَارِيِ
النَّسَمِ،

Glory be to Allah, the
Fashioner.

subḥāna allāhi almuṣawwiri

سُبْحَانَ اللَّهِ الْمُصَوِّرِ،

Glory be to Allah, the
Creator of all pairs.

subḥāna allāhi khāliqi alazwāji
kullihā

سُبْحَانَ اللَّهِ خَالِقِ
الْأَزْوَاجِ كُلِّهَا،

Glory be to Allah, the
Maker of darkness and
light.

subḥāna allāhi jā`ili
alzzulumāti wal-nnūri

سُبْحَانَ اللَّهِ جَاعِلِ
الظُّلُمَاتِ وَالنُّورِ،

Glory be to Allah the
Causer the grain and the
stone to germinate.

subḥāna allāhi fāliqi alḥabbi
wal-nnawā

سُبْحَانَ اللَّهِ فَالِقِ الْحَبِّ
وَالنَّوَى،

Glory be to Allah, the
Creator of all things.

subḥāna allāhi khāliqi kulli
shay'in

سُبْحَانَ اللَّهِ خَالِقِ كُلِّ
شَيْءٍ،

Glory be to Allah, the
Creator of the seen and
the unseen.

subḥāna allāhi khāliqi mā yurā
wa mā lā yurā

سُبْحَانَ اللَّهِ خَالِقِ مَا
يُرَى وَمَا لَا يُرَى،

Glory be to Allah as much
as the ink of His Words.

subhāna allāhi midāda
kalimātihi

سُبْحَانَ اللَّهِ مِدَادَ

كَلِمَاتِهِ،

Glory be to Allah, the
Lord of the worlds.

subhāna allāhi rabbi
al`ālamīna

سُبْحَانَ اللَّهِ رَبِّ

الْعَالَمِينَ،

Glory be to Allah; no
speaker can ever declare
His actual
praiseworthiness,

subhāna allāhi alladhy lā
yuhṣy midḥatahu alqā'ilūna

سُبْحَانَ اللَّهِ الَّذِي لَا
يُحْصِي مِدْحَتَهُ الْقَائِلُونَ،

And all the thankful ones
and the worshippers
cannot thank Him
adequately for His
(innumerable) bounties.

wa lā yajzy bi-ālā'ihī
alshshākīrūna al`ābidūna

وَلَا يَجْزِي بِآلَائِهِ

الشَّاكِرُونَ الْعَابِدُونَ،

And He is as same as He
has described Himself
and above whatever we
say about Him.

wa huwa kamā qāla wa fawqa
mā naqūlu

وَهُوَ كَمَا قَالَ وَفَوْقَ مَا

نَقُولُ،

And Allah, the Glorified,
is as same as He has
praised Himself, by
saying:

wallāhu subhānahu kamā
athnā `alā nafsihi

وَاللَّهُ سُبْحَانَهُ كَمَا أَثْنَى

عَلَى نَفْسِهِ،

and they cannot
comprehend anything out
of His knowledge except
what He pleases,

wa lā yuḥīṭūna bishay'in min
`ilmihi illā bimā shā'a

وَلَا يُحِيطُونَ بِشَيْءٍ مِنْ

عِلْمِهِ إِلَّا بِمَا شَاءَ

His knowledge extends
over the heavens and the
earth,

wasi`a kursiyyuhu
alssamāwāti wal-arḍa

وَسِعَ كُرْسِيُّهُ السَّمَاوَاتِ

وَالْأَرْضَ

and the preservation of
them both tires Him not,
and He is the Most High,
the Great.

wa lā ya'u`ūduhu ḥifẓuhumā
wa huwa al`aliyyu al`azīmu

وَلَا يَؤُودُهُ حِفْظُهُمَا وَهُوَ

الْعَلِيِّ الْعَظِيمِ.

8. Glory be to Allah; the Shaper of breaths.

subhāna allāhi bāriya
alnnasami

(8) سُبْحَانَ اللَّهِ بَارِي

النَّسَمِ،

Glory be to Allah, the Fashioner.

subhān allāhi almuṣawwiri

سُبْحَانَ اللَّهِ الْمُصَوِّرِ،

Glory be to Allah, the Creator of all pairs.

subhāna allāhi khāliqi alazwāji
kullihā

سُبْحَانَ اللَّهِ خَالِقِ

الْأَزْوَاجِ كُلِّهَا،

Glory be to Allah, the Maker of darkness and light.

subhāna allāhi jā`ili
alzzulumāti wal-nnūri

سُبْحَانَ اللَّهِ جَاعِلِ

الظُّلُمَاتِ وَالنُّورِ،

Glory be to Allah the Causer the grain and the stone to germinate.

subhāna allāhi fāliqi alḥabbi
wal-nnawā

سُبْحَانَ اللَّهِ فَالِقِ الْحَبِّ

وَالنَّوَى،

Glory be to Allah, the Creator of all things.

subhāna allāhi khāliqi kulli
shay`in

سُبْحَانَ اللَّهِ خَالِقِ كُلِّ

شَيْءٍ،

Glory be to Allah, the Creator of the seen and the unseen.

subhāna allāhi khāliqi mā yurā
wa mā lā yurā

سُبْحَانَ اللَّهِ خَالِقِ مَا

يُرَى وَمَا لَا يُرَى،

Glory be to Allah as much as the ink of His Words.

subhāna allāhi midāda
kalimātihi

سُبْحَانَ اللَّهِ مِدَادَ

كَلِمَاتِهِ،

Glory be to Allah, the Lord of the worlds.

subhāna allāhi rabbi
al`ālamīna

سُبْحَانَ اللَّهِ رَبِّ

العَالَمِينَ،

Glory be to Allah knows that which goes down into the earth and that which comes out of it,

subhāna allāhi alladhy
ya`lamu mā yaliju fī alarḍi wa
mā yakhruju minhā

سُبْحَانَ اللَّهِ الَّذِي يَعْلَمُ

مَا يَلِجُ فِي الْأَرْضِ وَمَا

يَخْرُجُ مِنْهَا،

And knows that which comes down from the heaven and that which goes up to it;

wa mā yanzilu mina alssamā'i
wa mā ya`ruju fihā

وَمَا يَنْزِلُ مِنَ السَّمَاءِ وَمَا

يَعْرُجُ فِيهَا،

And that which goes down into the earth does not occupy Him

wa lā yashghaluhu mā yaliju fī
alarḍi wa mā yakhruju minhā

وَلَا يَشْغَلُهُ مَا يَلِجُ فِي

الْأَرْضِ وَمَا يَخْرُجُ مِنْهَا

from that which comes down from the heavens and that which goes up to it,

`ammā yanzilu mina alssamā'i
wa mā ya`ruju fihā

عَمَّا يَنْزِلُ مِنَ السَّمَاءِ وَمَا

يَعْرُجُ فِيهَا،

And that which comes down from the heavens and that which goes up to it does not occupy Him

wa lā yashghaluhu mā yanzilu
mina alssamā'i wa mā ya`ruju
fihā

وَلَا يَشْغَلُهُ مَا يَنْزِلُ مِنَ

السَّمَاءِ وَمَا يَعْرُجُ فِيهَا

From that which goes down into the earth and that which comes out of it,

`mmā yaliju fī alarḍi wa mā
yakhruju minhā

عَمَّا يَلِجُ فِي الْأَرْضِ وَمَا

يَخْرُجُ مِنْهَا،

And the knowledge of anything does not occupy Him from the knowledge of something else,

wa lā yashghaluhu `ilmu
shay'in `an `ilmi shay'in

وَلَا يَشْغَلُهُ عِلْمُ شَيْءٍ

عَنْ عِلْمِ شَيْءٍ،

And the creation of anything does not occupy Him from the creation of something else,

wa lā yashghaluhu khalqu
shay'in `an khalqi shay'in

وَلَا يَشْغَلُهُ خَلْقُ شَيْءٍ

And the preservation of anything does not occupy Him from the preservation of something else,

wa lā ḥifzu shay'in `an ḥifzi shay'in

And nothing is equal to Him,

wa lā yusāwīhi shay'un

And nothing is His match,

wa lā ya` diluhu shay'un

And nothing is like Him,

laysa kamithlihi shay'un

And He is the All-hearing, the All-seeing.

wa huwa alssamī`u albaṣīru

9.Glory be to Allah; the Shaper of breaths.

subḥāna allāhi bāriya alnnasami

Glory be to Allah, the Fashioner.

subḥāna allāhi almuṣawwiri

Glory be to Allah, the Creator of all pairs.

subḥāna allāhi khāliqi alazwāji kullihā

Glory be to Allah, the Maker of darkness and light.

subḥāna allāhi jā` ili alzzulumāti wal-nnūri

Glory be to Allah the Causer the grain and the stone to germinate.

subḥāna allāhi fāliqi alḥabbi wal-nnawā

Glory be to Allah, the Creator of all things.

subḥāna allāhi khāliqi kulli shay'in

عَنْ خَلْقِ شَيْءٍ،
وَلَا حِفْظُ شَيْءٍ عَنْ حِفْظِ

شَيْءٍ،

وَلَا يُسَاوِيهِ شَيْءٌ،

وَلَا يَعْدِلُهُ شَيْءٌ،

لَيْسَ كَمِثْلِهِ شَيْءٌ،

وَهُوَ السَّمِيعُ الْبَصِيرُ.

(9) سُبْحَانَ اللَّهِ بَارِيِ

النَّسَمِ،

سُبْحَانَ اللَّهِ الْمُصَوِّرِ،

سُبْحَانَ اللَّهِ خَالِقِ

الْأَزْوَاجِ كُلِّهَا،

سُبْحَانَ اللَّهِ جَاعِلِ

الظُّلُمَاتِ وَالنُّورِ،

سُبْحَانَ اللَّهِ فَالِقِ الْحَبِّ

وَالنَّوَى،

سُبْحَانَ اللَّهِ خَالِقِ كُلِّ

شَيْءٍ،

Glory be to Allah, the Creator of the seen and the unseen.

subhāna allāhi khāliqi mā yurā
wa mā lā yurā

سُبْحَانَ اللَّهِ خَالِقِ مَا

يُرَى وَمَا لَا يُرَى،

Glory be to Allah as much as the ink of His Words.

subhāna allāhi midāda
kalimātihi

سُبْحَانَ اللَّهِ مِدَادَ

كَلِمَاتِهِ،

Glory be to Allah, the Lord of the worlds.

subhāna allāhi rabbi
al`ālamīna

سُبْحَانَ اللَّهِ رَبِّ

الْعَالَمِينَ،

Glory be to Allah; the Originator of the heavens and the earth,

subhāna allāhi fāṭiri
alssamāwāti wal-arḍi

سُبْحَانَ اللَّهِ فَاطِرِ

السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ

the Maker of the angels, messengers flying on wings,

jā`ili almalā`ikati rusulan awli
ajniḥatin

جَاعِلِ الْمَلَائِكَةِ رُسُلًا

أُولِي أجنحةٍ

two, and three, and four;

mathnā wa thulātha wa
rubā`a

مَثْنَى وَثُلَاثَ وَرُبَاعَ

He increases in creation what He pleases;

yazīdu fī alkhalqi mā yashā`u

يَزِيدُ فِي الْخَلْقِ مَا يَشَاءُ

إِنَّ اللَّهَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ

Surely, Allah has power over all things.

inna allāha `alā kulli shay`in
qadīrun

قَدِيرٌ،

Whatever Allah grants to men of His mercy, there is none to withhold it,

mā yaftaḥi allāhu lilnāsi min
raḥmatin falā mumsika lahā

مَا يَفْتَحِ اللَّهُ لِلنَّاسِ مِنْ

رَحْمَةٍ فَلَا مُمْسِكَ لَهَا

and what He withholds
there is none to send it
forth after that,

wa mā yumsik falā mursila
lahu min ba`dih

وَمَا يُمْسِكُ فَلَا مُرْسِيلَ لَهُ

مِنْ بَعْدِهِ

and He is the Mighty, the
Wise.

wa huwa al`azīzu alḥakīmu

وَهُوَ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ.

10.Glory be to Allah; the
Shaper of breaths.

subḥāna allāhi bāriya
alnnasami

(10) سُبْحَانَ اللَّهِ بَارِي

النَّسَمِ،

Glory be to Allah, the
Fashioner.

subḥāna allāhi almuṣawwiri

سُبْحَانَ اللَّهِ الْمُصَوِّرِ،

Glory be to Allah, the
Creator of all pairs.

subḥāna allāhi khāliqi alazwāji
kullihā

سُبْحَانَ اللَّهِ خَالِقِ

الْأَزْوَاجِ كُلِّهَا،

Glory be to Allah, the
Maker of darkness and
light.

subḥāna allāhi jā`ili
alzzulumāti wal-nnūri

سُبْحَانَ اللَّهِ جَاعِلِ

الظُّلُمَاتِ وَالنُّورِ،

Glory be to Allah the
Causer the grain and the
stone to germinate.

subḥāna allāhi fāliqi alḥabbi
wal-nnawā

سُبْحَانَ اللَّهِ فَالِقِ الْحَبِّ

وَالنَّوَى،

Glory be to Allah, the
Creator of all things.

subḥāna allāhi khāliqi kulli
shay`in

سُبْحَانَ اللَّهِ خَالِقِ كُلِّ

شَيْءٍ،

Glory be to Allah, the
Creator of the seen and
the unseen.

subḥāna allāhi khāliqi mā yurā
wa mā lā yurā

سُبْحَانَ اللَّهِ خَالِقِ مَا

يُرَى وَمَا لَا يُرَى،

Glory be to Allah as much
as the ink of His Words.

subḥāna allāhi midāda
kalimātihi

سُبْحَانَ اللَّهِ مِدَادَ

كَلِمَاتِهِ،

سُبْحَانَ اللَّهِ رَبِّ

Glory be to Allah, the
Lord of the worlds.

subhāna allāhi rabbi
al`ālamīna

الْعَالَمِينَ،

سُبْحَانَ اللَّهِ الَّذِي يَعْلَمُ

Glory be to Allah Who
knows whatever is in the
heavens and whatever is
in the earth.

subhāna allāhi alladhy
ya`lamu mā fī alssamāwāti wa
mā fī alarḍi

مَا فِي السَّمَاوَاتِ وَمَا فِي

الْأَرْضِ

Nowhere is there a secret
counsel between three
persons but He is the
fourth of them,

mā yakūnu min najū
thalāthatin illā huwa
rābi`uhum

مَا يَكُونُ مِنْ نَجْوَى ثَلَاثَةٍ

إِلَّا هُوَ رَابِعُهُمْ

nor (between) five but He
is the sixth of them,

wa lā khamsatin illā huwa
sādisuhum

وَلَا خَمْسَةَ إِلَّا هُوَ

سَادِسُهُمْ

nor less than that nor
more but He is with them
wherever they are;

wa lā adnā min dhalika wa lā
akthara illā huwa ma`ahum
aynamā kānū

وَلَا أَدْنَى مِنْ ذَلِكَ وَلَا

أَكْثَرَ إِلَّا هُوَ مَعَهُمْ أَيْنَمَا

كَانُوا

then He will inform them
of what they did on the
Day of Resurrection:

thumma yunabbi`uhum bimā
`amilū yawma alqiyāmati

ثُمَّ يُنَبِّئُهُمْ بِمَا عَمِلُوا يَوْمَ

الْقِيَامَةِ

surely Allah is Cognizant
of all things.

inna allāha bikull shay`in
`alīmun

إِنَّ اللَّهَ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمٌ.